



# CHINA

---

Atlas Lingüístico y Cultural de  
la Inmigración

Dirección y Coordinación del *Atlas Lingüístico y Cultural de la Inmigración*  
María del Carmen Fernández López

Autores de este volumen:

Claudia Calvo Martín  
Rocío Díaz Moreno  
María del Carmen Fernández López  
Elisa de las Fuentes Gutiérrez  
Celeste García Paredes  
Manuel Martí Sánchez  
María Teresa Molina Machés  
Minia Porteiro Fresco  
Ana María Ruiz Martínez  
María Valenzuela Huertas  
Mantong Zhao

Diseño e ilustración:  
Elena Suárez González

Esta publicación ha sido financiada por la Comunidad de Madrid y el Fondo Social Europeo en el marco del Proyecto de investigación “La población migrante de la comunidad de Madrid: factores lingüísticos, comunicativos, culturales y sociales del proceso de integración y recursos lingüísticos de intervención” (INMIGRA3-CM; ref. H2019/HUM-5772).



UNIÓN EUROPEA  
Fondo Social Europeo  
El FSE invierte en tu futuro



Este cuaderno se encuentra disponible en la página web de los Grupos de Innovación Docente e Investigación GIELEN y ELENyA de la Universidad de Alcalá, dedicados a la enseñanza de la lengua española a niños y adolescentes (<https://alci.web.uah.es/>). Los materiales compartidos en esta página web se publican bajo los términos estipulados en la Licencia de Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional Creative Commons (CC BY-NC-SA 4.0) que permite a terceros compartir la obra bajo las siguientes condiciones:

**Atribución**

- Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.

**NoComercial**

- Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.

**CompartirIgual**

- Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la misma licencia del original.



Esta obra está bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

# CHINA

---

Atlas Lingüístico y Cultural de  
la Inmigración



# ¡BIENVENIDOS!

## 欢迎



Chenhao y Suwei visitarán las siguientes páginas aportando información sobre aspectos importantes de su cultura y de su lengua.

Incluirán datos de la presencia de la población china en la Comunidad de Madrid y de sus experiencias al utilizar la lengua española y conocer los hábitos y costumbres de la sociedad que los acoge.

## ÍNDICE ICONOGRÁFICO

| LISTA DE ICONOS      |                  |                       |                            |                             |
|----------------------|------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------------|
|                      |                  |                       |                            |                             |
| Información          | ¿Sabías que...?  | Tradiciones           |                            |                             |
|                      |                  |                       |                            |                             |
| Política y Migración | Voz del migrante | Educación             | Religión                   | Familia y Equidad de género |
|                      |                  |                       |                            |                             |
| Caracteres chinos    | Pronunciación    | Aspectos Lingüísticos | Diferencias con el español | Consulta web                |
|                      |                  |                       |                            |                             |
| Bibliografía         |                  |                       |                            |                             |



# ÍNDICE DE CONTENIDOS

## 1. INFORMACIÓN SOCIODEMOGRÁFICA

|                                                                            |   |
|----------------------------------------------------------------------------|---|
| MARCO ESPACIAL                                                             | 1 |
| INDICADORES DEMOGRÁFICOS Y ECONÓMICOS                                      | 2 |
| DATOS SOCIODEMOGRÁFICOS                                                    | 2 |
| DISTRIBUCIÓN ESPACIAL DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA EN LA COMUNIDAD DE MADRID | 6 |

## 2. INFORMACIÓN SOCIOCULTURAL

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| HISTORIA E IDENTIDAD           | 8  |
| SITUACIÓN POLÍTICA Y MIGRACIÓN | 13 |
| EDUCACIÓN                      | 14 |
| RELIGIÓN                       | 16 |
| FAMILIA                        | 18 |
| EQUIDAD DE GÉNERO              | 18 |

## 3. INFORMACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

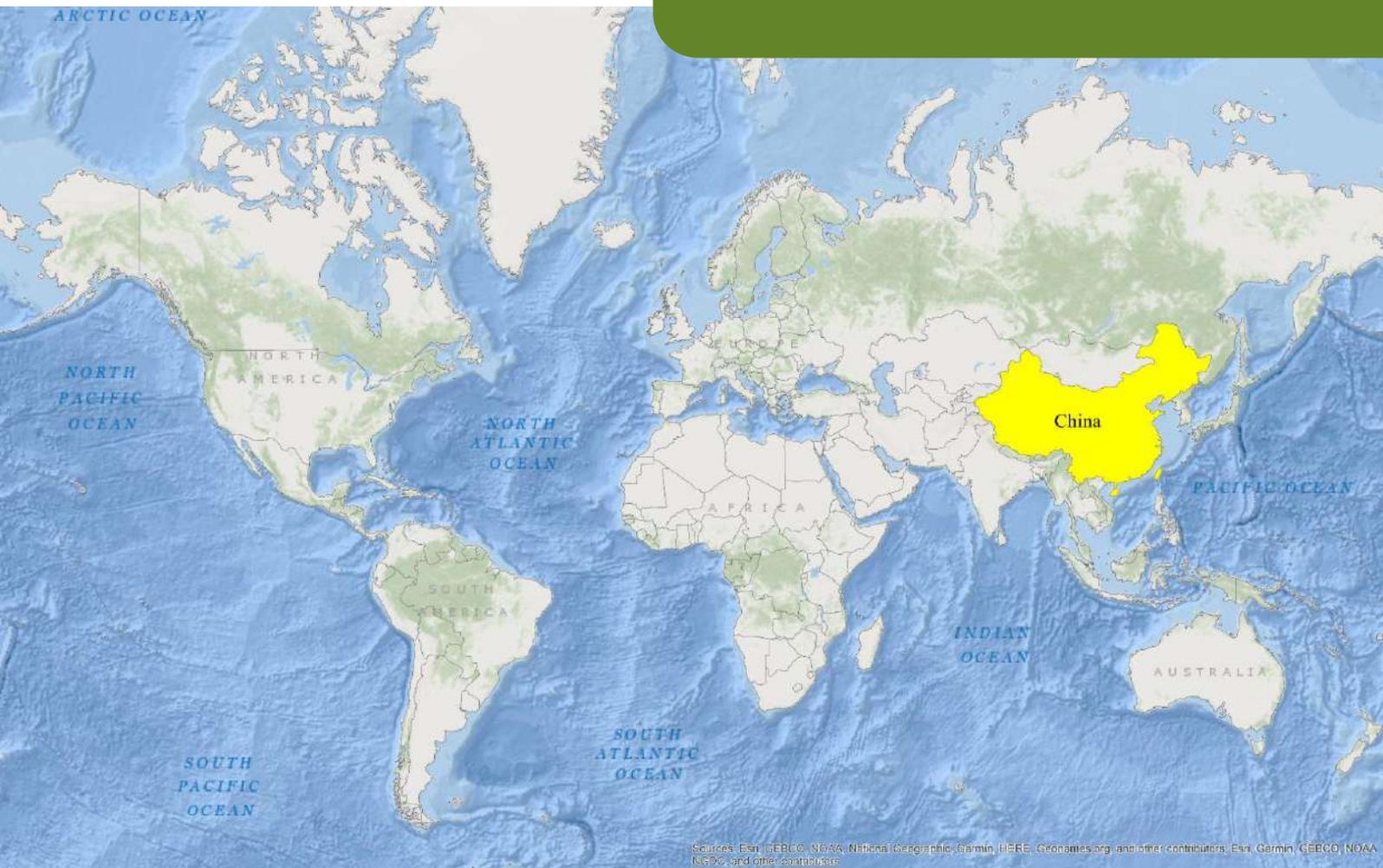
|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| LENGUA                                  | 20 |
| Alfabeto                                | 20 |
| Aspectos fonéticos y fonológicos        | 21 |
| Aspectos morfológicos                   | 23 |
| Aspectos sintácticos                    | 24 |
| Aspectos léxicos                        | 25 |
| ESTUDIO CONTRASTIVO RESPECTO AL ESPAÑOL | 27 |
| PRINCIPALES DIFICULTADES DE APRENDIZAJE | 29 |
| SITUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA ACTUAL       | 30 |

## 4. PROPUESTAS DIDÁCTICAS

|        |    |
|--------|----|
| PÓSTER | 31 |
|--------|----|



# INFORMACIÓN SOCIODEMOGRÁFICA



Sources: Esri, DEBCO, NOAA, National Geographic, Garmin, HERE, Geonames.org, and other contributors; Esri, Garmin, GEBCO, NOAA, NGS, and other contributors

FUENTE: Instituto Geográfico Nacional

## 1. MARCO ESPACIAL

- China se localiza en el este del continente asiático, su capital es Pekín.
- Con una población en torno a 1 400 millones de habitantes, se trata de uno de los países más poblados de nuestro planeta, arrojando una densidad de población de 148,3 habitantes por km<sup>2</sup>. Algunos indicadores demográficos como el n.º medio de hijos por mujer o el saldo migratorio nos indican que es probable que en los próximos años se ralentice el ritmo de crecimiento de su población.



## 2. INDICADORES DEMOGRÁFICOS Y ECONÓMICOS

| INDICADOR                                                               | 1990     | 2000     | 2010      | 2018      |
|-------------------------------------------------------------------------|----------|----------|-----------|-----------|
| <b>Población total (millones)</b>                                       | 1 135,19 | 1 262,65 | 1 337,71  | 1 392,73  |
| <b>Crecimiento demográfico (% anual)</b>                                | 1,5      | 0,8      | 0,5       | 0,5       |
| <b>Área por km<sup>2</sup> (miles)</b>                                  | 9 563,0  | 9 562,9  | 9 562,9   | 9 562,9   |
| <b>Densidad de población (habitantes por km<sup>2</sup>)</b>            | 120,9    | 134,5    | 142,5     | 148,3     |
| <b>Ingreso Nacional Bruto (PPP) (\$, miles de millones)</b>             | 1 118,11 | 3 642,93 | 12 325,78 | 21 650,46 |
| <b>Ingreso Nacional Bruto per cápita, PPP (\$)</b>                      | 980      | 2,89     | 9,21      | 15,55     |
| <b>Esperanza de vida al nacer total (años)</b>                          | 69       | 71       | 74        | 77        |
| <b>Tasa de fertilidad (nacimientos por mujer)</b>                       | 2,3      | 1,6      | 1,6       | 1,7       |
| <b>Tasa de mortalidad, menores de 5 años (por 1.000 nacidos vivos)</b>  | 54       | 37       | 16        | 9         |
| <b>Tasa de finalización de Primaria (% del grupo de edad relevante)</b> | 102      | 91       | 98        | ..        |
| <b>Matrícula escolar, Primaria (% bruto)</b>                            | 127,5    | 112,3    | 99        | 100,2     |
| <b>Matrícula escolar, Secundaria (% bruto)</b>                          | 37       | 60       | 88        | ..        |
| <b>Suscripciones de telefonía móvil (por cada 100 personas)</b>         | 0        | 6,6      | 62,8      | 115,5     |
| <b>Individuos que usan internet (% de la población)</b>                 | 0        |          |           |           |
| <b>Migración neta (miles)</b>                                           | -780     | -1,966   | -1,552    | -1,742    |

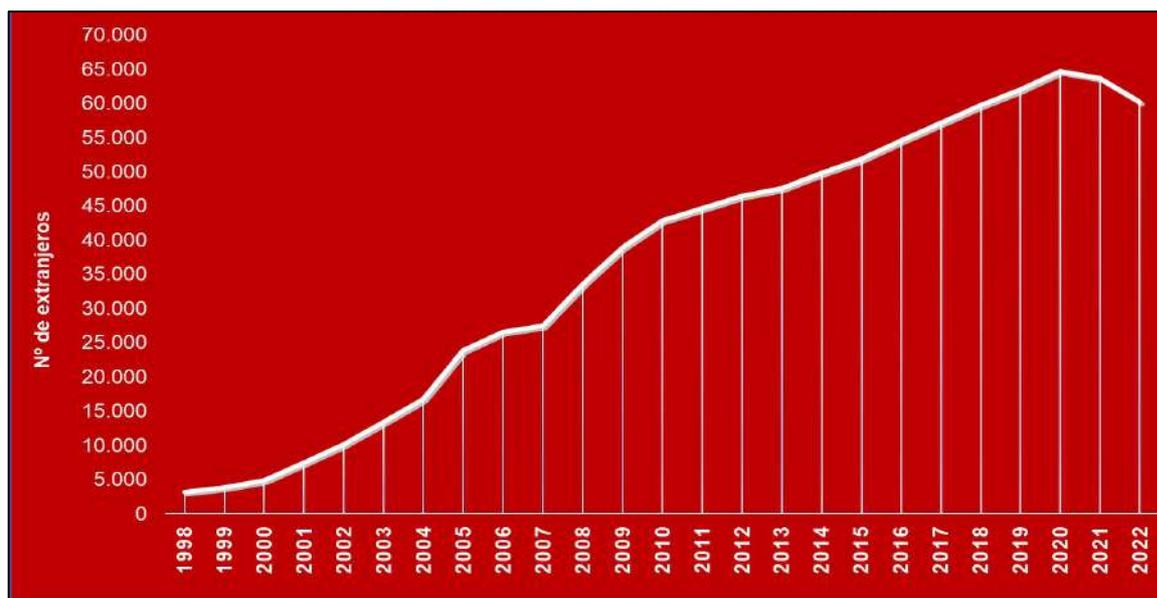
**FUENTE:** Banco Mundial

## 3. DATOS SOCIODEMOGRÁFICOS

Lo anterior, sumado al incremento de la esperanza de vida, situada para ambos sexos en 78 años en el 2020, junto a un incremento de su nivel económico y unos índices de escolarización muy aceptables, vaticinan un avance en el desarrollo económico, social y tecnológico.



## EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA DE CHINA EN LA COMUNIDAD DE MADRID (1998-2022)



FUENTE: INE



El gráfico anterior muestra la evolución de la población inmigrante china en la Comunidad de Madrid, desde 1998 hasta el 2022. La tendencia ha sido alcista durante todo el período analizado, experimentando un fuerte crecimiento a lo largo de los últimos veinte años.



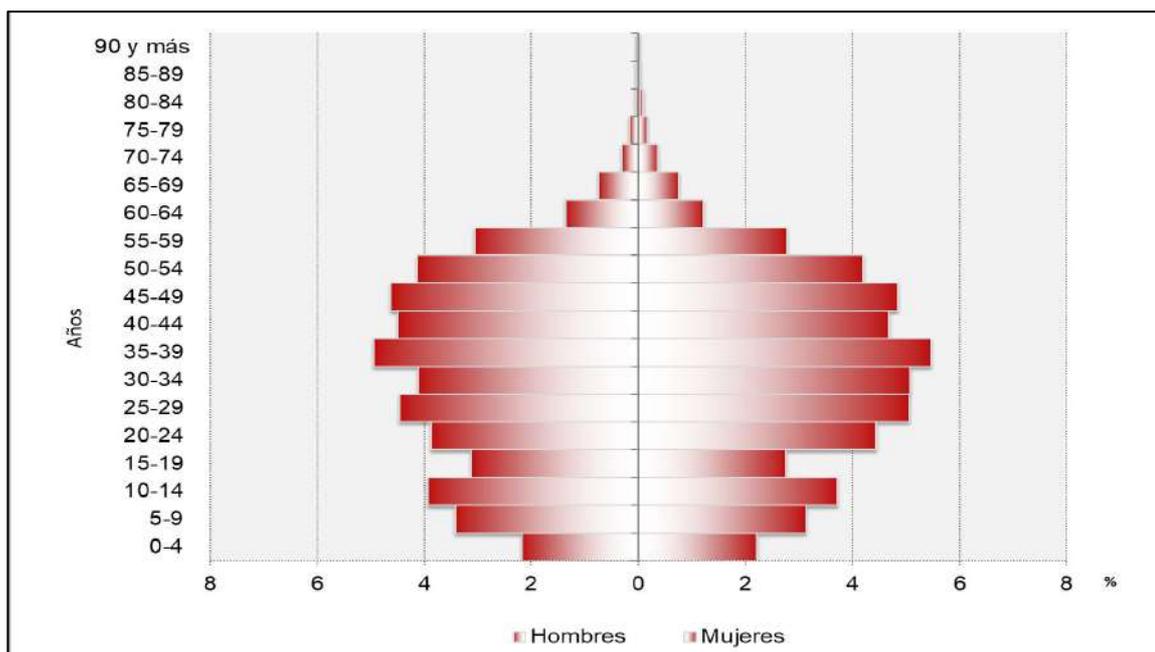
La población china alcanzó su récord histórico en 2020, con la llegada de un total de 64 690 inmigrantes chinos, lo que suponía el 7,03 % del total de la población extranjera residente en la Comunidad de Madrid, y se ha convertido en la tercera nacionalidad más presente.



En los dos últimos años de estudio, la llegada de población de origen chino disminuyó debido a las restricciones del COVID. En el 2022 la cifra se situaba en 60 148 personas con nacionalidad china. Estos datos corroboran que la comunidad china elige como lugar preferente de residencia y trabajo la Comunidad de Madrid, especialmente la capital de España.



## DISTRIBUCIÓN POR SEXO Y EDAD DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA CHINA EN LA CCAA DE MADRID (2022)



FUENTE: INE



Esta pirámide de población muestra la distribución de la población china por sexo y edad en el 2022. El grueso de esta pirámide está conformado por la población inmigrante china adulta, con edades comprendidas entre los 20 y los 54 años. Se trata de una inyección demográfica para la tan envejecida población española.



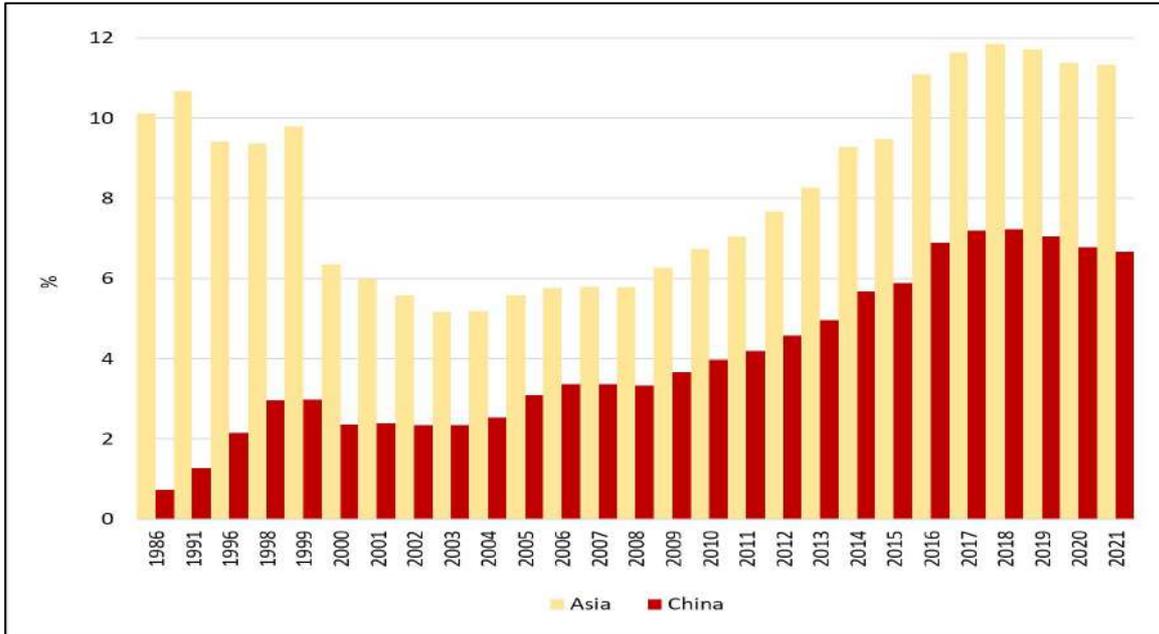
A pesar de que la base de la pirámide es más estrecha, en los últimos años ha ganado peso, representando en la actualidad los menores de 15 años un 18,5 % del total de la población china. La cúspide es prácticamente inexistente, los mayores de 65 años suponen el 2,7 % del total.



Lo anterior nos hace plantear que la población anciana china retorna a su país de origen una vez que alcanza la edad de jubilación.



## EVOLUCIÓN PORCENTUAL DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA DE ASIA Y CHINA EN LA CCAA DE MADRID (1986-2021)



FUENTE: INE

En cuanto a la evolución de la población extranjera que procede del continente asiático, desde 1986 hasta el 2021, se observa una tendencia alcista. Interrumpida en el período comprendido entre 2000 y 2008, a partir del cual se retoma el incremento del número de inmigrantes procedentes de Asia. En la actualidad suponen el 11,3 % del total de la población extranjera, con un ligero descenso desde el 2020 causado por la pandemia del COVID-19.

En cuanto al comportamiento de los inmigrantes de nacionalidad china, se aprecia el incremento constante a lo largo de las últimas décadas, representando en el 2021 el 6,7 % del total de la población que procedía del continente asiático. Es decir, prácticamente la mitad de la población extranjera asiática procedía de China.

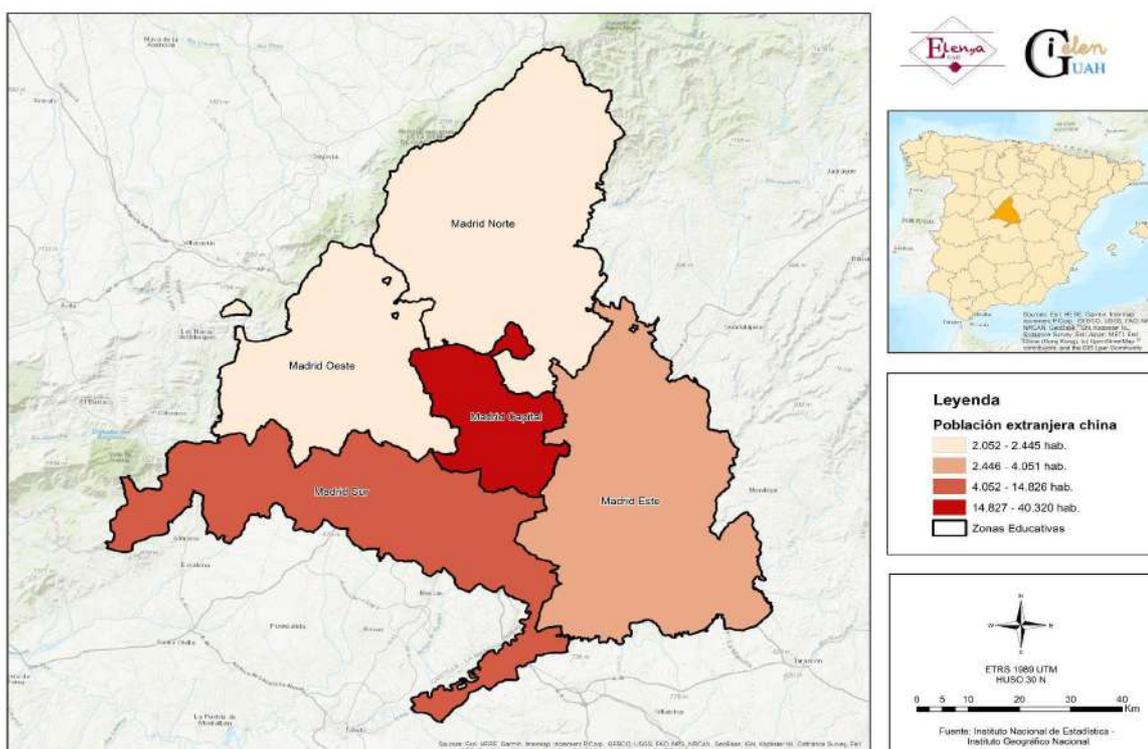


## 4. DISTRIBUCIÓN ESPACIAL DE LA POBLACIÓN CHINA EN LA COMUNIDAD DE MADRID

El mapa muestra la distribución de la población inmigrante de nacionalidad china por Zonas Educativas en la Comunidad de Madrid en el año 2021.

Se observa una mayor concentración de la población china en la Zona Educativa de Madrid Capital con un total de 40 320 inmigrantes chinos, seguida por Madrid Sur (14 826) y Madrid Este (4 051). Las Zonas ubicadas en el norte y oeste de la Comunidad de Madrid registran una menor presencia de población extranjera china, en torno a los 2 000 inmigrantes.

### POBLACIÓN DE NACIONALIDAD CHINA POR ZONAS EDUCATIVAS (COMUNIDAD DE MADRID 2022)

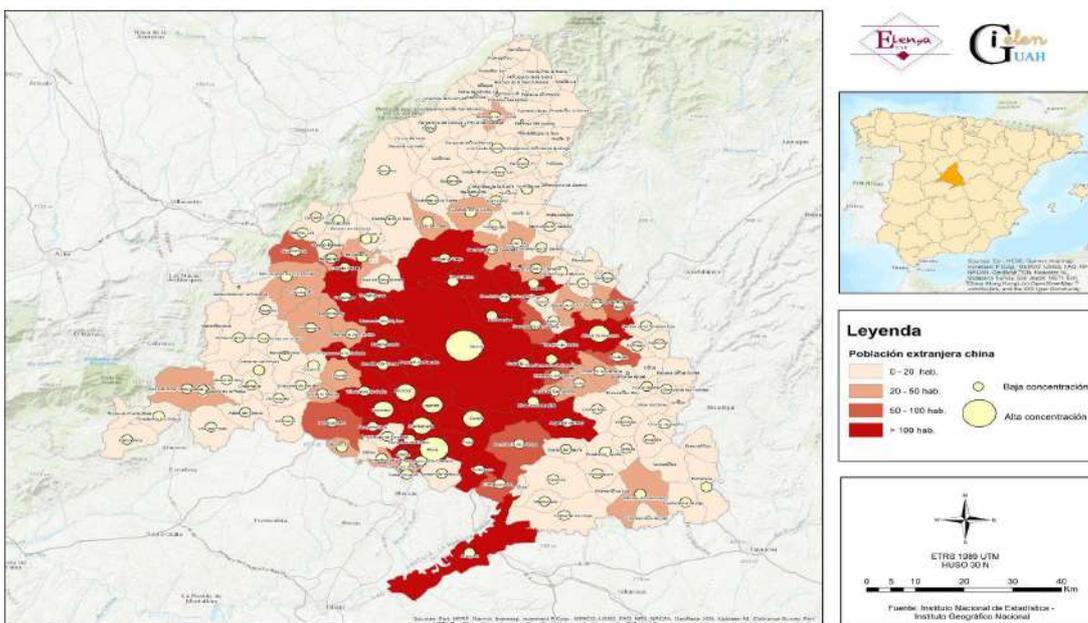


En el siguiente mapa se aprecia la distribución de la población inmigrante de nacionalidad china por municipios de la Comunidad de Madrid en el año 2022. El municipio que registra un mayor número de población extranjera china es Madrid, con un total de 37 134 inmigrantes (18 025 hombres y 19 109 mujeres).



La mayor concentración de población extranjera china se localiza en torno al municipio de Madrid, formando un anillo concéntrico que se extiende hasta el sur de la región. Los municipios que más destacan son: Parla (4 500), Getafe (2 112), Fuenlabrada (1 487), Alcalá de Henares (1 260), Móstoles (1 186) y Alcorcón (1 027). En los municipios localizados al norte, oeste y sureste de la región, el número de extranjeros chinos es mucho menor e incluso nulo. Además, hay un total de 46 municipios que no registran ningún habitante de nacionalidad china.

## POBLACIÓN DE NACIONALIDAD CHINA POR MUNICIPIOS (COMUNIDAD DE MADRID 2022)



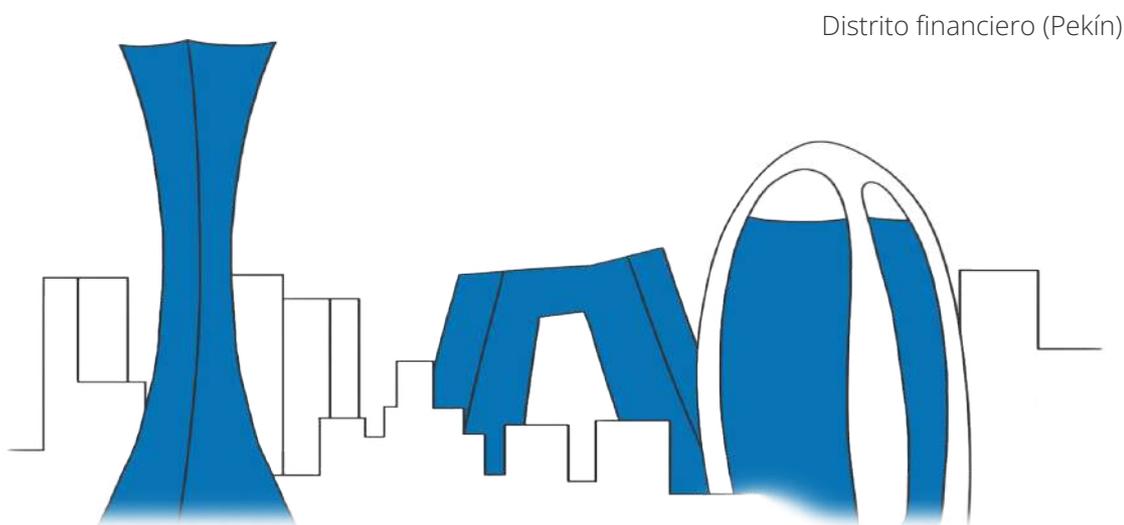
| MUNICIPIO                | DATO ABSOLUTO | %    | ZONA EDUCATIVA |
|--------------------------|---------------|------|----------------|
| <b>Madrid</b>            | 37 134        | 61,7 | Madrid Capital |
| <b>Parla</b>             | 4 500         | 7,5  | Madrid Sur     |
| <b>Getafe</b>            | 2 112         | 3,5  | Madrid Sur     |
| <b>Fuenlabrada</b>       | 1 487         | 2,5  | Madrid Sur     |
| <b>Alcalá de Henares</b> | 1 260         | 2,1  | Madrid Este    |
| <b>Móstoles</b>          | 1 186         | 2    | Madrid Sur     |
| <b>Alcorcón</b>          | 1 027         | 1,7  | Madrid Sur     |

**FUENTE: INE**



# INFORMACIÓN SOCIOCULTURAL

## 1. HISTORIA E IDENTIDAD



La historia de China está determinada por la alternancia de las dinastías que gobernaron a lo largo de los siglos.

Hubo tres grandes etapas: la etapa de las Antiguas Dinastías, en la que gobernaron las dinastías Xia, Shang y Zhou; la etapa de los períodos de Primavera y Otoño y de los Estados Combatientes, en la que gobernaron varias dinastías al mismo tiempo; y la etapa de los períodos Imperiales, con las dinastías: Qin, Han, Sui, Tang, Song, Yuan, Ming, Qing.

### ¿SABÍAS QUE...?



China constituye una de las civilizaciones más antiguas del mundo, sus primeras dinastías (Xia, Shang y Zhou) surgieron en torno a los valles de dos ríos, el Amarillo (Huáng Hé) y el Yangtsé, alrededor del año 5000 a.C.



Según la cultura china, el emperador amarillo Huang es su verdadero creador, aunque no hay evidencias que lo avalen. La cultura china se fundamenta en el sistema de pensamiento elaborado por Confucio (551-479 a.C.), quien defendía una “sociedad ordenada y ética que obedeciera las jerarquías y los rituales”, aunque lejos de la realidad.



China abarca un territorio inmenso y su historia se centra, principalmente, en la etnia Han de entre los 56 pueblos chinos reconocidos, y que supone el 92 % de la población actual de China. Civilización fundamentalmente agrícola, que contaba con una importante diversidad étnica, lingüística y religiosa, China se caracteriza por las dinastías hereditarias y su cultura influyente en el Asia antigua.



El nombre del país proviene de la transcripción al sánscrito (*Cina*) del nombre de la dinastía Qin por parte de los antiguos persas, aunque la historia de la Antigua China es principalmente la historia del pueblo Han.



La posibilidad de separación de los territorios y etnias ha sido crucial en la historia e identidad de China. En los años 50 del siglo XX se prohibió hablar de secesión y comenzó la unión de los distintos territorios, convirtiéndose en una entidad política unida.



Las relaciones de China con Estados Unidos, Rusia y Europa son las más importantes. También está teniendo una buena relación con África y Sudamérica en los últimos años. China tiene conflictos territoriales con países vecinos como Japón, India y Filipinas.

## TRADICIONES POPULARES

En la cultura china, cuando se celebran las fiestas tradicionales, los ciudadanos llevan los trajes típicos chinos. Hoy en día, los tres tipos de trajes tradicionales chinos son: el traje Han, el traje Tang y la toga larga de estilo *man* (*Qipao* de mujer y *Changshan* de hombre).



La fiesta más importante del calendario chino es la Fiesta de Año Nuevo o Fiesta de la Primavera. En esta fiesta se suelen comer los platos típicos como, por ejemplo, *Jiaozi*, *Tangyuan*, empanadillas chinas, bolas de arroz dulce, fideos o rollitos de primavera. Para esta fiesta se decoran las ciudades, se reúnen las familias, se tiran fuegos artificiales y se dan sobres rojos con dinero.



En la Fiesta de los Faroles se encienden farolillos de distintos colores siguiendo la leyenda que cuenta que el emperador Ming de Han ordenó extender la costumbre de los templos de encender linternas para mostrar respeto a Buda a todos los palacios y hogares el día quince del primer mes lunar.



El cuarto feriado chino del año civil, Día del Trabajo, coincide con el Día Internacional de los Trabajadores: 1 de mayo. Esta fiesta, que honra a los trabajadores de todo tipo, normalmente dura tres días. Desafortunadamente, los trabajadores generalmente tienen que recuperar dos de estos tres días en un fin de semana posterior.

El Día del Trabajo también se llama Primero de Mayo, o 五一节 (*Wūyījié*), en China.



El séptimo y último día festivo anual chino es el Día Nacional de China (国庆节 - *Guóqìngjié*). Se celebra cada 1 de octubre con la conmemoración de la fundación de la República Popular China de 1949. Para ello, el gobierno chino organiza una variedad de actividades que van desde conciertos hasta espectáculos de fuegos artificiales.

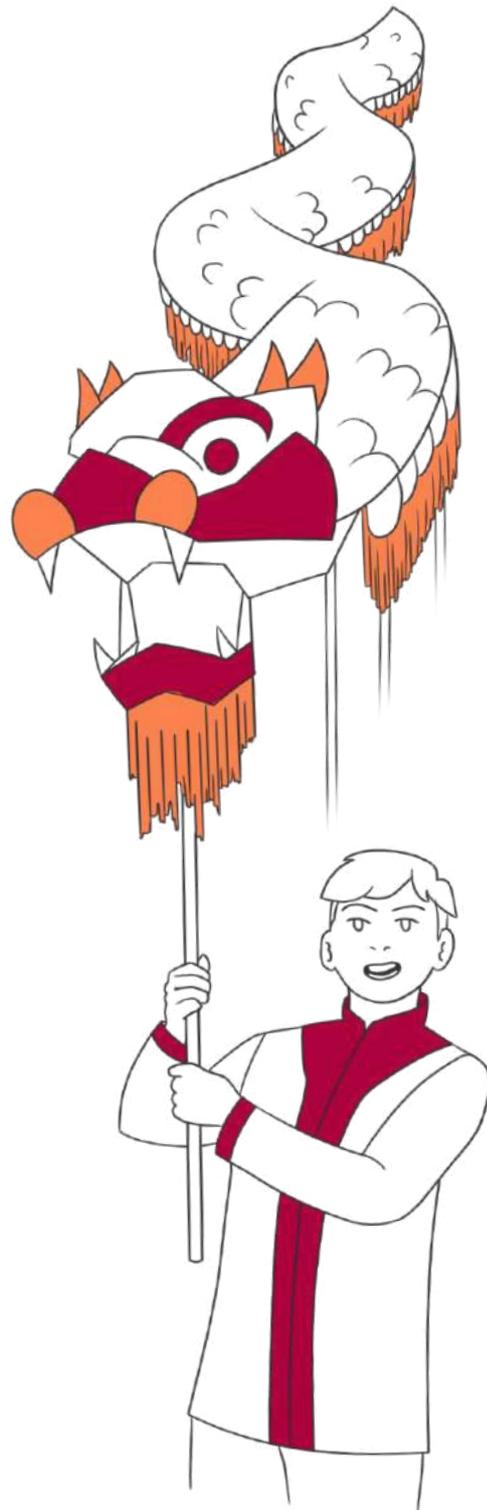
Durante este día, las calles de todo el país están decoradas con elementos de carácter patriótico, hay un gran desfile cívico-militar y se produce la ceremonia de alzamiento de la bandera nacional.



La Fiesta del Bote de Dragón o Fiesta de *Duanwu* se celebra el quinto día del quinto mes del calendario chino o, lo que es lo mismo, en un día de junio del calendario gregoriano. Es una de las fiestas más tradicionales y con más supersticiones. El quinto mes del año se considera de mala suerte y, sobre todo, el quinto día. Por este motivo, esta celebración surgió para alejar la mala suerte y los malos espíritus.

No obstante, según la leyenda, esta festividad conmemora la muerte de Qu Yuan, poeta y político chino, que fue desterrado por traición y, como consecuencia, este se suicidó. Los pueblos vecinos de alrededor intentaron salvarlo y recuperar su cuerpo; de ahí que en la actualidad se simule dicho acontecimiento.

Durante esta festividad, es habitual degustar platos típicos, como los *zongzi*, bolas de masa pegajosa de arroz, o el vino de rejalgar, licor condimentado. También es costumbre llevar bolsitas de perfume y colgar hojas de artemisa y cálcamo en las puertas de las casas para evitar que los insectos entren durante las vacaciones.





## LA VOZ DEL MIGRANTE\*



### TRAJES, BAILES Y FESTIVIDADES TÍPICAS

Mujer, 25-30 años, 3 años en España



**Entrevistadora:** ¿Conoces algún baile tradicional chino?

**Informante:** Yo no. No sé nada (risas).

**E.:** No lo conoces, pero sabes de su existencia, eso sí.

**I.:** Sí. El nombre general puede ser el Baile de Etnia porque hay un montón de etnias en China. Tenemos cincuenta y seis (...), la etnia principal es la etnia Han, el resto son etnias raras y muchas de ellas tienen su baile especial. En esta etnia no tenemos un baile tradicional (...). El baile... En realidad en China no solemos bailar, es un poco diferente de España.

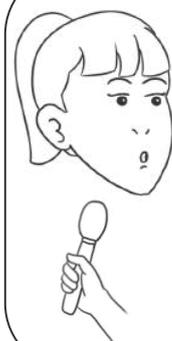
Mujer, 25-30 años, 3 años en España



**Entrevistadora:** ¿Y te has puesto alguna vez la ropa tradicional china?

**Informante:** ... muy poco. Solo cuando era pequeña (...). Hay un vestido, se llama *qipao*, no sé si lo sabes, es para las mujeres. Pues es un vestido tradicional para las mujeres chinas... No hay una fiesta que solo se pueden vestir *qipao*, pero para las ocasiones tradicionales se pueden vestir así.

Mujer, 25-30 años, 3 años en España



**Entrevistadora:** ¿Y alguna fiesta tradicional china que me puedas decir?

**Informante:** Sí... la más famosa es la Fiesta de Primavera. No quedan más actividades porque los fuegos artificiales son prohibidos, entonces solo nos queda la cena con casi toda la familia y tenemos un programa (...). Sí, y es el canal oficial de la televisión nacional (...). De baile, la música, tenemos un programa especial. Es como un drama, pero sin música ni cantar.

\*En esta sección se recogen fragmentos de entrevistas realizadas a chinos que se encuentran en un proceso de integración sociolingüística y cultural en diversas poblaciones de la Comunidad de Madrid.



## 2. SITUACIÓN POLÍTICA Y MIGRACIÓN

La República Popular China es un estado socialista dirigido por el Partido Comunista Chino; su órgano supremo es el Congreso Nacional que elige al Comité Central, órgano de mayor poder entre Congresos, cada cinco años.

El Estado se articula en la Asamblea Nacional Popular, la Presidencia del Estado, el Consejo de Estado, la Comisión Militar Central y el Tribunal Popular Supremo. Aunque con el tiempo se han ido introduciendo reformas políticas, todas ellas se han realizado dentro de la “democracia socialista con características chinas”.

### EN LA ACTUALIDAD



En la actualidad, desde marzo de 2023, Xi Jinping ostenta el cargo de Presidente de la República Popular China en su tercer mandato. Según los últimos datos de la ONU, China tiene 1 039 675 de inmigrantes, un 0,07 % de la población, lo que la coloca en el tercer país del mundo con menos proporción de inmigrantes. La inmigración femenina, con 401 723 mujeres inmigrantes, supone el 38,63 %, frente a 637 952 hombres inmigrantes, que es el 61,36 %, muy superior a la femenina.

La inmigración procede principalmente de Vietnam (29,15 %), Hong Kong (20,16 %) y Corea del Sur (13,93 %).



### LA VOZ DEL MIGRANTE



#### DIFERENCIA LABORAL Y SALARIAL

Mujer, 25-30 años, 3 años en España



**Entrevistadora:** ¿Tú crees que en China se cobra en una ciudad como Pekín (...) más que en España o menos? ¿El sueldo de China es mayor o menor que en España?

**Informante:** Sí... pues España es un país desarrollado, entonces este sueldo es mucho más alto que en China, es muy natural.



### 3. EDUCACIÓN

China desarrolló la educación en torno a la industria y la empresa privada, logrando una importante inclusión en el sistema educativo de las poblaciones rurales y las minorías étnicas.

Su tradición milenaria influyó en la educación siendo autora de grandes inventos tecnológicos (brújula, imprenta, papel, pólvora, etc.). En 1400 fue la civilización más avanzada del mundo en tecnología.



#### COMPARATIVA DE LOS SISTEMAS EDUCATIVOS

| SISTEMA ESPAÑOL | SISTEMA CHINO       |                     | CONVALIDACIÓN                 |
|-----------------|---------------------|---------------------|-------------------------------|
| ETAPA/CURSO     | ETAPA               | CURSO               |                               |
| E. Infantil     | Educación Infantil  | 幼儿园 Yòu'ér yuán     |                               |
| 1º E. Primaria  | E. Primaria         | 1º E. Primaria      | No procede realizar trámites  |
| 2º E. Primaria  |                     | 2º E. Primaria      |                               |
| 3º E. Primaria  |                     | 3º E. Primaria      |                               |
| 4º E. Primaria  |                     | 4º E. Primaria      |                               |
| 5º E. Primaria  |                     | 5º E. Primaria      |                               |
| 6º E. Primaria  |                     | 6º E. Primaria      |                               |
| 1º E.S.O.       | Secundaria Inicial  | 1º E. Secundaria I. |                               |
| 2º E.S.O.       |                     | 2º E. Secundaria I. |                               |
| 3º E.S.O.       |                     | 3º E. Secundaria I. |                               |
| 4º E.S.O.       | Secundaria Superior | 1º E. Secundaria S. | Homologación título G.E.S.O.  |
| 1º Bachillerato | Secundaria Superior | 2º E. Secundaria S. | Convalidación 1º Bachillerato |
| 2º Bachillerato |                     | 3º E. Secundaria S. | Homologación título Bachiller |

FUENTE: Ministerio de Educación y Gobierno de España ([www.educacionyfp.gob.es](http://www.educacionyfp.gob.es))



## LA VOZ DEL MIGRANTE



## LA INFANCIA EN CHINA

Mujer, 25-30 años, 4 años en España



**Entrevistadora:** Cuando eras pequeña, ¿cómo era tu vida en China? (...) ¿Te relacionabas con compañeros de clase? (...) ¿Salíais a jugar en algún sitio?

**Informante:** Sí... Creo que no hay cosas muy especiales, no recuerdo mucho, pero yo iba a los jardines a jugar con unos niños (...) normalmente con mi abuela (...). Tenía actividades..., el curso... No sé cómo se llama en español, no sé si existe este curso. Es pre- ¿pre escuela? (...). No es como Infantil (...). Infantil se puede empezar, por ejemplo, a edad de tres años o cuatro años (...). Pero el curso que me refiero es normalmente un año antes de la escuela oficial (...). Es como una preparación para la escuela, pero un poco diferente a Infantil.



## LA VIDA ESCOLAR EN CHINA

Mujer, 25-30 años, 4 años en España



**Entrevistadora:** Ajá, cuéntenosla a ver cómo es.

**Informante:** Ay, hace mucho tiempo. Teníamos asignaturas..., matemáticas (...). Pero yo no creo que este curso existe ahora porque la educación se ha cambiado mucho.

**E.:** Ajá. Se ha cambiado, han hecho reforma.

**I.:** La educación aplicada estos años se ha cambiado mucho e incluso yo no sé muy claramente (...). Pero el curso que yo tenía es más o menos como una escuela primaria, pero de un nivel más bajo.

**E.:** Vale, lo que sería con cinco años, ¿no?

**I.:** Yo para mí sí porque tengo dos años en este curso de mi escuela primaria de siete años.



## LA VOZ DEL MIGRANTE



### LA VIDA EN CHINA

Mujer, 25-30 años, 4 años en España



**Entrevistadora:** Cuando eras pequeña, ¿cómo era tu vida en China? (...) ¿Ibas al colegio y jugabas en tal sitio o quedabas con esta persona o con la otra...?

**Informante:** Sí, empezamos a ir a la escuela a la misma edad como los españoles, creo, con 6 o 7 años (...). Creo que más o menos en aspecto de la educación son más o menos iguales (...). El bachillerato lo empezamos a los 15 o 16 (...). Y tenemos 3 años el bachillerato, y después tenemos un examen nacional y solicitamos universidades.

## 4. RELIGIÓN

En China se da el taoísmo y el budismo; el confucianismo se considera un sistema de conducta o filosofía de vida con importante influencia en el país. También, existe la práctica de otras religiones, pero los datos calculados solo llegan a las siguientes aproximaciones:

| RELIGIÓN       | Número aprox. de practicantes |
|----------------|-------------------------------|
| Budismo        | 100 millones                  |
| Taoísmo        | 20 millones                   |
| Islamismo      | 20 millones                   |
| Protestantismo | 15 millones                   |
| Cristianismo   | 5 millones                    |



China es un país gobernado por la moral basada en la razón, lo que no hizo que históricamente se necesitase una religión. Esta particularidad hace que muchos consideren a este país como espiritual más que religioso.

 LA VOZ DEL MIGRANTE

## LAS RELIGIONES EN CHINA

Mujer, 25-30 años, 8 años en España

**Entrevistadora:** En tu país, ¿cuál es la religión mayoritaria?, ¿puedes elegir qué religión practicas?

**Informante:** Taoísmo y budismo... Es libre, la ley y la actitud del gobierno no prohíbe o dirige qué religión debemos creer. Podemos creer taoísmo, budismo, incluso islam y católica también, pero no hacer daño a la otra gente o hacer daño a la sociedad. Puedes creer en cualquier religión.

**E.:** La de la Primavera y la del Año Nuevo y eso, ¿no son fiestas religiosas o sí?

**I.:** No, no, no es religiosa. Eso es solo de los pueblos, no es de religión. Taoísmo y budismo no celebran eso, no es de religión (...). Es una (...) transmitir de generación en generación.

**E.:** ¿Y allí en China puedes decidir qué religión practicas?

**I.:** Es libre. La ley y la actitud del gobierno no prohíbe ni nos dirige qué religión debemos creer, pero por poder podemos creer taoísmo, budismo, incluso el islam y también la católica (...). Pero solo por eso para no hacer daño a la otra gente o hacer daño a la sociedad...

**E.:** O sea, se respeta a todas las personas independientemente de su religión.



Mujer, 25-30 años, 4 años en España

**Entrevistadora:** Vale, ¿y cuál es la religión mayoritaria en China?

**Informante:** En el pasado sería budista, pero hoy no estoy segura (...). El budismo sería el principal en el pasado, pero hoy en día es más gente de Cristo o católico. No es menos, el principal es Cristo.

**E.:** ¿Cómo Cristo? No lo entiendo. ¿Cristiano? ¿Religión cristiana?

**I.:** Sí.





## 5. FAMILIA

Para las familias chinas la *piEDAD filial* es un principio fundamental que enfatiza el deber de un hijo de respetar, obedecer y apoyar a sus padres; esto determina una forma particular de interacción entre padre, madre e hijos, y es considerado, además, un valor moral que refleja la educación recibida en el núcleo familiar y por tanto, de todo su linaje.



Tradicionalmente, tiene un modelo asiático de matrimonio temprano. Las mujeres se casan antes de los dieciocho años, lo que significa que a la edad de veintiún años casi la mitad están casadas, y a los veinticinco el 92 % ya son parte de este estado civil.

## 6. EQUIDAD DE GÉNERO

### DIFERENCIAS ENTRE LOS HOMBRES Y LAS MUJERES



En China las tasas de analfabetismo femenino son más altas que las masculinas. En lo que respecta al trabajo, mujeres y hombres contaron con la misma empleabilidad hasta los años noventa.



En este país, durante mucho tiempo, se ha luchado por la inclusión laboral de la mujer en oficios diferentes a los domésticos. Según el Tercer Estudio sobre la Situación Social de la Mujer, en China, en 2010, el 91,2 % de las mujeres y el 82 % de los hombres estaban de acuerdo con que los hombres también debían encargarse de las labores domésticas.

 LA VOZ DEL MIGRANTE

## EL MATRIMONIO Y LAS BODAS EN CHINA

Mujer, 25-30 años, 4 años en España

**Entrevistadora:** ¿Cómo es el matrimonio en China?**Informante:** Una esposa un esposo (...). Durante los años 80 más o menos (...) hubo una política (...) en China (...) que exigía que la gente solo podía tener un hijo y esta política ya ha cambiado hoy en día, pero en aquella época (...) cada familia, especialmente en ciudad, solo tenía un hijo.**E.:** (...). O sea, hoy se pueden tener varios hijos.**I.:** Sí, normalmente la gente [suele] tener dos máximo. Quizás en el pueblo se puede tener más, pero especialmente en la ciudad la gente hoy en día no se casa ni tiene hijos.

Mujer, 25-30 años, 8 años en España

**Entrevistadora:** ¿Qué es normal en una boda china? ¿Qué se suele hacer?**Informante:** (...). El vestido tradicional de China es rojo, pero se ha cambiado hace muchos años. Depende del matrimonio, si ellos quieren un estilo tradicional u occidental, pero la mayoría de ellos prefiere el vestido occidental con el vestido blanco. Las mujeres suelen tener más o menos tres o cuatro vestidos en la ceremonia.**E.:** ¿Y cómo o cuándo se los cambian?**I.:** (...). El vestido principal sería el vestido blanco y durante la cena el matrimonio va a las mesas. En la boda en China tenemos varias mesas redondas y normalmente hay 10 o más personas por mesa y comen juntos. Los matrimonios, después de la ceremonia, deben (...) brindar, (...) y no solemos dar regalos a los matrimonios, solemos dar directamente el dinero, pero en (...) un sobre rojo.



## INFORMACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

### 1. LENGUA

La escritura china se remonta a más de mil años antes de Cristo. Su fundamento es ideográfico: un signo gráfico representa un concepto a partir de su semejanza visual, como si se tratara de un dibujo. Este sistema de escritura sirve para todas las lenguas chinas. Pueden distinguirse más de 47 000 caracteres, aunque se ha calculado que con unos mil caracteres se satisface el 90 % de las necesidades de los hablantes y que con 2 000 o 2 500 caracteres basta para la mayoría de las personas. Este sistema de escritura sirve para la mayoría de los dialectos chinos.

| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-right: 5px;">A<br/>B<br/>C</div> <div>ALFABETO</div> </div> |     |     |      |     |     |      |    |    |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------|-----|-----|------|----|----|--|
| EL ALFABETO CHINO: <i>PINYIN</i> 汉语拼音字母表                                                                                                                                |     |     |      |     |     |      |    |    |  |
| CONSONANTES 声母                                                                                                                                                          |     |     |      |     |     |      |    |    |  |
| b                                                                                                                                                                       | p   | m   | f    | d   | t   | n    | l  | g  |  |
| k                                                                                                                                                                       | h   | j   | q    | x   | zh  | ch   | sh | r  |  |
| z                                                                                                                                                                       | c   | s   | y    | w   |     |      |    |    |  |
| VOCALES 韵母                                                                                                                                                              |     |     |      |     |     |      |    |    |  |
| a                                                                                                                                                                       | o   | e   | i    | u   | ü   | ai   | ei | ui |  |
| ao                                                                                                                                                                      | ou  | iu  | ie   | üe  | er  | an   | en | in |  |
| un                                                                                                                                                                      | ün  | ang | eng  | ing | ong |      |    |    |  |
| SÍLABAS COMO UN TODO 整体认读音节                                                                                                                                             |     |     |      |     |     |      |    |    |  |
| zhi                                                                                                                                                                     | chi | shi | ri   | zi  | ci  | si   | wu | yi |  |
| yu                                                                                                                                                                      | ye  | yue | yuan | yin | yun | ying |    |    |  |



## ASPECTOS FONÉTICOS Y FONOLÓGICOS

Las lenguas chinas son tonales, es decir, las diferencias de tono tienen significado distintivo. En cantonés se llegan a distinguir nueve tonos. Algunas investigaciones han demostrado que hablar una lengua tonal, como el chino, favorece la posibilidad de tener un oído absoluto, que distinga unos sonidos de otros.

Los fonemas vocálicos se definen según la altura de la lengua, la posición de la lengua y la forma de los labios.

| FONEMAS VOCÁLICOS | LUGAR DE ARTICULACIÓN |                       |                     |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|
|                   | ALTURA DE LA LENGUA   | POSICIÓN DE LA LENGUA | FORMA DE LOS LABIOS |
| <b>la</b>         | bajo                  | central               | no redondeado       |
| <b>lo</b>         | semialto              | posterior             | redondeado          |
| <b>lɿ</b>         | semialto              | posterior             | no redondeado       |
| <b>le</b>         | semibajo              | anterior              | no redondeado       |
| <b>li</b>         | alto                  | anterior              | no redondeado       |
| <b>lu</b>         | alto                  | posterior             | redondeado          |
| <b>ly</b>         | alto                  | anterior              | redondeado          |
| <b>hɿ</b>         | alto                  | anterior              | no redondeado       |
| <b>hɯ</b>         | alto                  | posterior             | no redondeado       |



## LA VOZ DEL MIGRANTE



### SONIDOS DIFÍCILES DE PRONUNCIAR EN ESPAÑOL

Mujer, 25-30 años, 8 años en España



**Entrevistadora:** ¿Qué sonidos del español te resultan más difíciles de pronunciar?

**Informante:** Erre (...), también ele y pe y te (...) a veces no puedo identificar muy bien (...). Hay poquita diferencia, nos cuesta más.



## ASPECTOS FONÉTICOS Y FONOLÓGICOS

Los fonemas consonánticos se diferencian según el punto de articulación, el modo de articulación, la acción de las cuerdas vocales y la intensidad del paso del aire.

| FONEMAS<br>CONSONÁNTICOS | LUGAR DE ARTICULACIÓN |                          |                                  |               |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------|----------------------------------|---------------|
|                          | MODO DE ARTICULACIÓN  | PUNTO DE<br>ARTICULACIÓN | ACCIÓN DE LAS<br>CUERDAS VOCALES | PASO DEL AIRE |
| <b>l<sup>p</sup></b>     | oclusivo              | bilabial                 | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>p</sup>'</b>    | oclusivo              | bilabial                 | sordo                            | aspirado      |
| <b>l<sup>m</sup></b>     | nasal                 | bilabial                 | sonoro                           | no aspirado   |
| <b>l<sup>f</sup></b>     | fricativo             | labiodental              | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>t</sup></b>     | oclusivo              | apicealveolar            | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>t</sup>'</b>    | oclusivo              | apicealveolar            | sordo                            | aspirado      |
| <b>l<sup>n</sup></b>     | nasal                 | apicealveolar            | sonoro                           | no aspirado   |
| <b>l<sup>l</sup></b>     | líquido               | apicealveolar            | sonoro                           | no aspirado   |
| <b>l<sup>k</sup></b>     | oclusivo              | dorsoalveolar            | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>k</sup>'</b>    | oclusivo              | dorsoalveolar            | sordo                            | aspirado      |
| <b>l<sup>x</sup></b>     | fricativo             | dorsoalveolar            | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>tɕ</sup></b>    | africado              | dorsopalatal             | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>tɕ</sup>'</b>   | africado              | dorsopalatal             | sordo                            | aspirado      |
| <b>l<sup>s</sup></b>     | fricativo             | dorsopalatal             | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>tʂ</sup></b>    | africado              | apicepalatal             | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>tʂ</sup>'</b>   | africado              | apicepalatal             | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>ʃ</sup></b>     | fricativo             | apicepalatal             | sordo                            | aspirado      |
| <b>l<sup>ʒ</sup></b>     | fricativo             | apicepalatal             | sonoro                           | no aspirado   |
| <b>l<sup>tɕ</sup></b>    | africado              | apicedental              | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>tɕ</sup>'</b>   | africado              | apicedental              | sordo                            | aspirado      |
| <b>l<sup>s</sup></b>     | fricativo             | apicedental              | sordo                            | no aspirado   |
| <b>l<sup>ŋ</sup></b>     | nasal                 | dorsovelar               | sonoro                           | no aspirado   |



## ASPECTOS MORFOLÓGICOS

En chino cada carácter tiene sus propios significados, es decir, un carácter chino se puede expresar por distintos significados independientemente. En el chino moderno, los léxicos chinos suelen aparecer en combinaciones de dos, tres o cuatro caracteres.

Por ejemplo, las palabras *moverse* (动) y *objeto* (物) pueden unirse para formar *animal* (动物). Para los chinos, al igual que en el español, un animal se refiere a un ser vivo, lo que se trata de un concepto biológico. Por tanto, los caracteres por separado no pueden representar el significado de la palabra animal.



En la lengua china, las palabras se constituyen a partir de raíces y afijos. La raíz es la parte principal de una palabra y muestra su principal significado.

| EJEMPLO           |                           |
|-------------------|---------------------------|
| 火车<br>(tren)      | 火 y 车<br>ambos son raíces |
| 电脑<br>(ordenador) | 电 y 脑<br>ambos son raíces |



Un afijo agrega un significado adicional o complementario a una raíz.

| EJEMPLO       |                     |
|---------------|---------------------|
| 椅子<br>(silla) | 椅 raíz,<br>子 sufijo |
| 花儿<br>(flor)  | 花 raíz,<br>儿 sufijo |



## LA VOZ DEL MIGRANTE



### FORMACIÓN DE LAS PALABRAS

Mujer, 25-30 años, 8 años en España



**Entrevistadora:** Porque ¿móvil cómo se dice?

**Informante:** (...). "La máquina de la mano" (...). Podríamos buscar en diccionario directamente y memorizar su significado y eso sí. Pero cuando son olvidados y tenemos que explicarlos (...) podemos utilizar esta forma para expresar nuestro significado.



## ASPECTOS SINTÁCTICOS

Las lenguas chinas tienen como orden de palabras preferido sujeto + verbo + objeto.

El adjetivo precede al nombre, no hay pronombres relativos y, en una oración, pueden concurrir más de un verbo que se modifican entre sí.

En chino las preposiciones pueden encontrarse al principio o al final de la oración, y los numerales, adjetivos e indicadores de la oración subordinada relativa deben ponerse siempre delante de los sustantivos.

### EJEMPLO

他们唱歌和跳舞  
(Ellos cantan y bailan)

### EJEMPLO

我说, 你听  
(Yo hablo, tú escuchas)

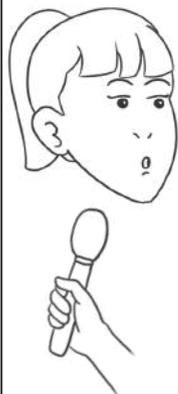


## LA VOZ DEL MIGRANTE



### DIFICULTADES SINTÁCTICAS

Mujer, 25-30 años, 4 años en España



**Entrevistadora:** ¿Has observado alguna diferencia en la construcción de frases entre tu idioma y el español? Por ejemplo en la forma de entonarlas, el orden de las palabras...

**Informante:** Es que no es comparable (...). Si comparamos el inglés con el español esto es igual o es diferente, pero chino y español son dos idiomas que casi no tienen ninguna relación.

**E.:** Y entonces, en el caso de los aprendices de español procedentes de China, ¿qué problemas crees que tendrían con eso, con la construcción de las frases? ¿Crees que tendrían muchos problemas al ser dos lenguas tan diferentes?

**I.:** Creo que con ayuda del inglés no es tan difícil.



## ASPECTOS LÉXICOS

El léxico chino se caracteriza por su complejidad y riqueza, explicable a partir de la larga historia de China. Además de expresar aspectos de la vida cotidiana, el vocabulario chino guarda una estrecha relación con la literatura, el arte, la historia, la política, la religión, las ciencias naturales, etc.

El chino mandarín tiene un elevado número de palabras homófonas, sobre todo monosílabas. Las palabras 是 (*shì*) "se", 事 (*shì*) "asunto", 市 (*shì*) "ciudad", 试 (*shì*) "probar", etc., tienen la misma pronunciación (*shì*), pero cada una tiene su propia forma escrita y significado propio. Muchos de estos homófonos se emplean para crear préstamos y juegos de palabras, que son componentes muy importantes en la cultura china de nuestros días.

Es frecuente el empleo de palabras con una gran complejidad semántica. La palabra 道 (*dào*) "camino" aparece en el diccionario con tres entradas y significados muy heterogéneos:

- 1. 道 [sustantivo]: 'carretera', 'curso', etc.
- 2. 道 [verbo]: 'pensar', 'hablar', etc.
- 3. 道 [clasificador]: para objetos, preguntas, etc.



Un buen número de compuestos coordinativos enfatiza un significado parcial. En estas palabras uno de los dos morfemas recoge todo el significado de la palabra, aunque ambos morfemas tengan el mismo estatus morfológico. Por ejemplo:

国家 (*guójiā*): país  
 国: país  
 家: hogar, familia  
 教学 (*jiàoxué*): enseñanza  
 教: enseñar  
 学: estudiar



Son frecuentes las palabras compuestas en las que los morfemas se refieren a partes del cuerpo y expresan metáforas que resultan bastante opacas. Por ejemplo:

肝胆 (*gāndǎn*): espíritu heroico, valor, sinceridad  
 肝: hígado  
 胆: vesícula biliar  
 胆量 (*dǎnliàng*): coraje, valor  
 量: capacidad, volumen


 LA VOZ DEL MIGRANTE


## DIFERENCIAS LÉXICAS ENTRE EL CHINO Y EL ESPAÑOL

Mujer, 25-30 años, 8 años en España



**Informante:** Los compañeros de piso hablamos en chino, pero a veces hablamos una palabra en español porque no hemos encontrado el significado o cómo traducir la palabra al chino pues podemos utilizar la palabra directamente.

**Entrevistadora:** ¿Podrías ponerme algún ejemplo de alguna palabra así? (...).

**I.:** Por ejemplo “abono” (...) no podemos traducir en chino.

**E.:** ¿Abono? ¿De las plantas?

**I.:** Sí, y “abono” en ámbito de contabilidad, de los negocios ¿sabes? De inversión. Nosotros no podemos traducir concretamente qué significa eso.

**E.:** Ah, vale, vale. Ya te entiendo, o sea es “abonar” la palabra, ¿no? Como pagar algo.

**I.:** Sí, sí, esa es la palabra, pero es que la palabra tiene diferente traducción. Por ejemplo, “arte” tiene otro significado, de “deporte” hay otro significado, hay otro... por ejemplo, “portero” en la vida es ‘portero’, pero “portero” en fútbol es otra persona. Pues... tenemos que buscar el significado concreto ¿sabes?

**E.:** ¿Y eso en el chino no pasa? ¿No hay palabras que tengan varios significados?

**I.:** No en nuestro grado.



## 2. ESTUDIO CONTRASTIVO RESPECTO AL ESPAÑOL



Cada carácter de la lengua china tiene sus propios significados, pero en el chino moderno, los léxicos chinos suelen aparecer en combinaciones de dos, tres o cuatro caracteres.



Los morfemas chinos tienen significados completos e independientes, de ahí su carácter incorporante. De modo que se recurre a la suma de morfemas, la unidad fundamental de la morfología china para así formar nuevas unidades léxicas. Además, no existe el artículo, pero cuando hay que determinar o cuantificar un nombre, este lleva delante un clasificador. Los clasificadores funcionan como morfemas que se colocan delante del nombre aportando distintas informaciones sobre este: cantidad, unidad y contenidos directamente relacionados con el significado del nombre.



En lo que se refiere a la sintaxis, el chino tiene como orden de palabras preferido el de sujeto + verbo + objeto. El adjetivo precede al nombre, no hay pronombres relativos y, en una oración, se puede emplear más de un verbo que se modifiquen entre sí.

### DIFERENCIAS ENTRE EL CHINO Y EL ESPAÑOL



Entre el español y la lengua china existen grandes diferencias en todos los planos: fónico, morfológico, sintáctico, léxico y en la escritura. A las diferencias lingüísticas se suman las diferencias culturales, que incluyen también las diferencias educativas. Sobre estas últimas, la educación china está mucho más jerarquizada que la española, la obediencia al maestro está en su base. El alumno adopta una postura relativamente más pasiva, de ahí el peso que tiene en su enseñanza el aprendizaje memorístico y la gramática.



Según la altura de la lengua, los fonemas vocálicos chinos se clasifican en altos, altos, semialtos, medios, semibajos y bajos.



## DIFERENCIAS ENTRE EL CHINO Y EL ESPAÑOL



Si las consonantes en español se definen por la resonancia, el punto de articulación, el modo de articulación y la acción de las cuerdas vocales; en chino se definen también por la intensidad del paso del aire.



Los hablantes de español están acostumbrados a tomar la palabra como un bloque; en cambio, los chinos parten del morfema, unidad que coincide con un carácter gráfico, para reconocer la palabra.



En español muchas palabras se forman a partir de la afijación, pero en el chino se crean a partir de la composición.



Los tiempos verbales se marcan mediante partículas adverbiales.



En los enunciados interrogativos del español los pronombres y los adverbios interrogativos se colocan siempre al inicio del enunciado (*¿Qué quieres?*); en chino, sin embargo, el objeto va siempre después del verbo (你 (nǐ) 要 (yào) 什 (shén) 么 (me)? cuya traducción literaria sería "¿Tú querer qué?")

### 3. PRINCIPALES DIFICULTADES DE APRENDIZAJE

#### DIFICULTADES A LA HORA DE HABLAR

Hay algunos problemas que encuentran los hablantes de chino a la hora de utilizar la lengua española:



Confusión de consonantes sonoras y sordas (*cratis* por *gratis*), *l/r* (*abril* por *abrir*), *s/θ* (*sine* por *cine*).



Eliminación de palabras funcionales (artículos, preposiciones) porque pueden no percibir las (*para ~~el~~ uso ~~de~~ los clientes*).



El hablante chino tiende a pronunciar sílaba por sílaba, en lugar de agrupar las sílabas en grupos fónicos.



Los problemas con el artículo, inexistente en chino, son muy característicos.



La elección del género y del número en los sustantivos y los adjetivos en español, dado que en chino no existe la flexión del género ni del número.



La presencia innecesaria del sujeto, pues el sujeto en la lengua china solo se puede omitir cuando dos enunciados seguidos comparten el mismo sujeto.



Cuando un sustantivo modifica a otro y, además de incluir una preposición entre los dos sustantivos, hay que colocar el sustantivo modificador siempre detrás.



La presencia del adjetivo delante o detrás del sustantivo (a veces con significados diferentes), puesto que en chino el adjetivo va siempre delante del sustantivo.



Los numerales españoles modifican a los sustantivos directamente y no tienen que llevar clasificadores para formar el modificador de los sustantivos.



## 4. SITUACIÓN LINGÜÍSTICA ACTUAL

La lengua conocida como chino moderno, en realidad, no constituye una lengua unitaria sino una variedad de dialectos con mayor o menor grado de intercomprensión. Así pues, es un estándar basado en el dialecto de Pekín, históricamente hablado por la etnia Han, políticamente dominante. Sin embargo, tanto la etnia Han como el chino moderno constituyen sólo una parte del panorama étnico, lingüístico y cultural del territorio chino.

La región del Asia ocupada por la República Popular China es particularmente rica desde el punto de vista étnico y lingüístico, si tenemos en cuenta que el 30 % de las lenguas habladas en el planeta están ubicadas en esta región (el Sur de Asia Oriental).



### LA VOZ DEL MIGRANTE



#### DIFERENCIAS CULTURALES Y LINGÜÍSTICAS

Varón, 18-33 años, 6 años en España

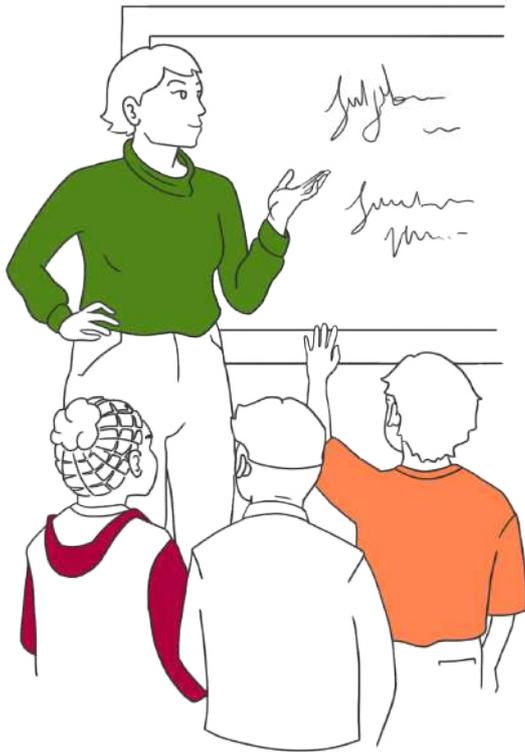


**Entrevistadora:** ¿Hay diferencias entre las distintas zonas de China?

**Informante:** Sí, muchas, muchas.

**E.:** ¿Cultura, la forma de hablar, todo?

**I.:** Casi todo. Por ejemplo, la mayor... de las personas que viven aquí en Madrid (...), que tienen un negocio, son de una ciudad que se llama Bengu, y en Bengu ellos pueden tener 10 dialectos o 10 acentos. Gente no se entiende cuando tú eres de (...) otro distrito (...). Hay como 8-10 formas de hablar en esta ciudad, así que imagínate otra parte de China. Bueno, el norte de China no, la diferencia no es tanto, pero en el sur... O también puede ser [que] yo soy del norte, así que no conozco muy bien del sur, pero a mí me parece el mundo del sur tienen mucha diferencia por su dialecto. Es que cuando el idioma no se entiende parece [que] allá es otro mundo y las comidas hay mucha diferencia, carácter de la persona también (...). Nosotros somos como directos, más cruel y del norte; los chinos son más... hablan más suave esas cosas.



## PROPUESTAS DIDÁCTICAS

La información recogida en este cuaderno puede llevarse al aula a través de diversas propuestas didácticas que se encuentran disponibles en la página web del *Atlas Lingüístico y Cultural de la Inmigración*, en concreto, en el ALCI de China.

Los materiales didácticos se han elaborado con los objetivos de favorecer la integración del alumnado inmigrante en el contexto educativo, proporcionar información imprescindible para conocer y comprender a los nuevos compañeros que se incorporan a las clases y fomentar la interculturalidad, permitiendo el enriquecimiento mutuo.

Las actividades y tareas que se han diseñado para su aplicación al aula de Primaria y de Secundaria pretenden hacer reflexionar al estudiante sobre las variedades de la lengua, las diferencias y semejanzas entre los distintos idiomas y el proceso de aprendizaje de los mismos.



### ENTRA EN NUESTRA WEB

<https://alci.web.uah.es/>



### BIBLIOGRAFÍA

En la página web, también, se puede acceder a la bibliografía manejada para la elaboración de este cuaderno.





# DESCARGA NUESTRO PÓSTER



## INFORMACIÓN SOCIODEMOGRÁFICA

China se localiza en el este del continente asiático, su capital es Pekín. Tiene una población en torno a 1.400 millones de habitantes, se trata de uno de los países más poblados de nuestro planeta, arrojando una densidad de población de 148,3 habitantes por km<sup>2</sup>.

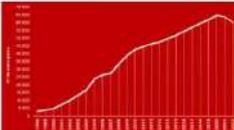
### POBLACIÓN CHINA POR MUNICIPIOS EN LA COMUNIDAD DE MADRID (2022)

La mayor concentración de población china se localiza en torno al municipio de Madrid como, por ejemplo: Parla (4500), Getafe (2110), Fuenlabrada (1487), Alcalá de Henares (1260), Móstoles (1186) y Alcorcón (1027). En las zonas al norte, oeste y suroeste de la región, el número de extranjeros chinos es mucho menor e incluso nula con un total de 45 municipios que no registran ningún habitante de nacionalidad china.



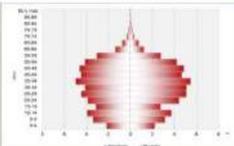
### EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA DE CHINA EN LA COMUNIDAD DE MADRID (1998-2022)

Según el INE, la evolución de la población inmigrante china en la Comunidad de Madrid, desde 1998 hasta el 2022. La tendencia ha sido al alza, superando un fuerte crecimiento a lo largo de los últimos veinte años. La población china alcanzó su récord histórico en 2020 con un total de 64.690 inmigrantes chinos, siendo un 7,03% del total de la población extranjera residente en la Comunidad de Madrid.



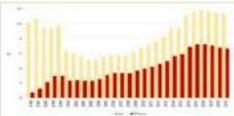
### DISTRIBUCIÓN POR SEXO Y EDAD DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA CHINA EN LA COMUNIDAD DE MADRID (2022)

Esta pirámide de población muestra la distribución de la población china por sexo y edad en el 2022. El grueso de esta pirámide está conformado por la población inmigrante china adulta, con edades comprendidas entre los 20 y los 54 años. Se trata de una inyección demográfica para la tan envejecida población española. En la actualidad los menores de 15 años conforman el 18,5% de la población china establecida en la Comunidad de Madrid.



### EVOLUCIÓN PORCENTUAL DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA DE ASIA Y CHINA EN LA COMUNIDAD DE MADRID (1986-2021)

En cuanto a la evolución de la población extranjera que procede del continente asiático, desde 1986 hasta el 2021, se observa una tendencia al alza. Interrumpida en el periodo comprendido entre 2000 y 2008, donde se registra el aumento de inmigrantes procedentes de Asia. Actualmente un 71,3% del total de la población extranjera son los inmigrantes chinos.



## INFORMACIÓN SOCIOCULTURAL

|                      | PIB   |
|----------------------|-------|
| SERVICIOS            | 50,5% |
| INDUSTRIA            | 40%   |
| AGRICULTURA          | 9,5%  |
| SILVICULTURA Y PESCA |       |

### HISTORIA E IDENTIDAD

La historia de China está determinada por la alternancia de los dinastías que gobernaron a lo largo de los siglos. Hubo tres grandes etapas: la etapa de las Antiguas Dinastías, en la que gobernaron las dinastías Xia, Shang y Zhou; la etapa de los periodos de Primavera y Otoño y de los Estados Combatientes, en la que gobernaron varias dinastías al mismo tiempo; y la etapa de los Periodos Imperiales, con las dinastías Qin, Han, Sui, Tang, Song, Yuan, Ming, Qing.

### TRADICIONES Y FESTIVIDADES POPULARES

En la cultura china, cuando se celebran las fiestas tradicionales, los ciudadanos llevan los trajes típicos chinos. Hoy en día, los tres tipos de trajes tradicionales chinos son: el traje Han, el traje Tang y la toga larga de estilo man (Qipao de mujer y Cheongsam de hombre). Respecto a las tradiciones populares, cabe señalar que no están arraigadas a ninguna religión, pero sí a su identidad sociocultural e histórica.

### SITUACIÓN POLÍTICA Y MIGRACIÓN

La República Popular China es un estado socialista dirigido por el Partido Comunista Chino. Su órgano supremo es el Congreso Nacional que elige al Comité Central, órgano de mayor poder entre Congresos, cada cinco años. Aunque con el tiempo se han ido introduciendo reformas políticas, todas ellas se han realizado dentro de la "democracia socialista con características chinas".

### EDUCACIÓN

China desarrolló la educación en torno a la industria y la empresa privada, logrando una importante inclusión en el sistema educativo de las poblaciones rurales y las minorías étnicas. Dicha influencia en la educación provocó la creación de grandes inventos tecnológicos (impresora, papel, pólvora, etc.).

### RELIGIÓN

Budismo, Taoísmo, Islamismo, Protestantismo, Cristianismo

### FAMILIA

Tradicional

# CHINA

## Atlas Lingüístico y Cultural de la Inmigración

### INFORMACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

La escritura china se remonta a más de mil años antes de Cristo. Su fundamento es ideográfico: un signo gráfico representa un concepto a partir de su semejanza visual, como si se tratara de un dibujo. Este sistema de escritura sirve para todas las lenguas chinas. Pueden distinguirse más de 47.000 caracteres, aunque se ha calculado que con unos mil caracteres se satisface el 90% de las necesidades de los habitantes y que con 2.000 o 2.500 caracteres basta para la mayoría de las personas. Este sistema de escritura sirve para la mayoría de los dialectos chinos.

#### EL ALFABETO CHINO - PINYIN 汉语拼音字母表

| VOCALES 韵母 | CONSONANTES 声母 | SÍLABAS COMO UN TODO 整体认读音节 |
|------------|----------------|-----------------------------|
|------------|----------------|-----------------------------|

#### ASPECTOS FONÉTICOS Y FONOLÓGICOS

Los fonemas vocálicos (a1, ai, ei, ei, ei, ai, ei, ei, ei, ei) se definen según la altura de la lengua, la posición de la lengua y la forma de los labios.  
Los fonemas consonánticos (p, p', m, b, b', f, f', t, t', ts, ts', n, n', l, l', sh, sh', zh, zh', ch, ch', q, q', x, x', ng, ng') se diferencian según el punto de articulación, el modo de articulación, la acción de las cuerdas vocales y la intensidad de paso del aire.

#### ASPECTOS MORFOLÓGICOS

En chino cada carácter tiene sus propios significados, es decir, un carácter chino se puede expresar por distintos significados independientemente. En el chino moderno, los léxicos chinos suelen aparecer en combinaciones de dos, tres o cuatro caracteres como, por ejemplo, las palabras moverse (动) y objeto (物) pueden unirse para formar animal (动物).  
En la lengua china, los palabras se constituyen a partir de raíces y afijos. La raíz es la parte principal de una palabra y muestra su principal significado. Además, los afijos agregan un significado adicional o complementario a una raíz.

#### ASPECTOS SINTÁCTICOS

Las lenguas chinas tienen como orden de palabras preferido sujeto + verbo + objeto.  
El adjetivo precede al nombre, no hay pronombres relativos y, en una oración, pueden concurrir más de un verbo que se modifican entre sí.  
En chino las preposiciones pueden encontrarse al principio o al final de la oración y los numerables, adjetivos e indicadores de la oración subordinada relativa deben ponerse siempre delante de los sustantivos.

#### ASPECTOS LÉXICOS

El léxico chino se caracteriza por su complejidad y riqueza, justificable a partir de la larga historia de China. Además de aspectos de la vida cotidiana, el vocabulario chino guarda una estrecha relación con la literatura, el arte, la historia, la política, la religión, las ciencias naturales, etc.  
El chino mandarín tiene un elevado número de palabras homófonas, sobre todo monosílabas. Las palabras (词) se (词) asunto, (词) ciudad, (词) probar, etc., tienen la misma pronunciación (词) pero cada una tiene su propia forma escrita y significado propio. Muchos de estas homófonas se emplean para crear publicaciones y juegos de palabras, que son componentes muy importantes en la cultura china de nuestros días.  
Es frecuente el empleo de palabras con una gran complejidad semántica. La palabra (词) camino aparece en el diccionario con tres entradas y significados muy heterogéneos.

#### DIFICULTADES A LA HORA DE HABLAR

Los problemas principales que encuentran los hablantes de chino a la hora de hablar en español:

- La reproducción de ciertas consonantes.
- La aparición de los artículos y las preposiciones.
- La elección del género y número en los sustantivos y adjetivos.
- La presencia innecesaria del sujeto.
- La aparición de los modificadores y los numerables en ciertas estructuras sintácticas.
- La posición antepuesta o pospuesta del adjetivo con respecto al sustantivo al que acompaña.

#### SITUACIÓN LINGÜÍSTICA ACTUAL

La lengua conocida como chino moderno no es unitaria sino una variedad de dialectos con mayor o menor grado de intencionalidad. Así pues, resulta ser un estándar basado en el dialecto de Pekín. Históricamente hablado por la etnia Han, predominantemente dominante. Sin embargo, ambos constituyen sólo una parte del panorama étnico, lingüístico y cultural del territorio chino.

### PROPUESTAS DIDÁCTICAS

Entra en nuestra web: <https://china.uva.es/>



# CHINA

## Atlas Lingüístico y Cultural de la Inmigración

